

<표 1>

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
마5:3	때문이다 (※)	×	×	ㅁ 이라	×	~이니	for	×	×	denn	×	denn
4	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
5	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
6	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
7	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
8	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
9	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
10	“	×	×	“	×	“	“	×	×	“	×	“
12	“	때문이다	×	“	×	“	because	for	for	“	×	“
34	“	“	때문이다	“	×	×	for	“	since	“	<u>2</u> , so <u>1</u>	
35	“	“	“	“	×	때문이다	“	“	“	“	“	“
35	“	“	“	“	×	“	“	“	“	“	“	“
45	×	×	×	“	×	“	×	×	for	“	×	“
6:5a	×	×	×	×	×	×	for	×	“	“	×	×
(13)	×	×	×	×								
7:13	×	×	×	×	×	×	“	×	since	“	×	denn
11:21	×	~므로	×	×	×	때문이다	×	×	for	“	×	×
23	×	×	×	×	×	사실	×	for	“	“	×	×
26	×	×	×	×	×	×	for	×	“	“	×	ja
29	~하니	~하니	~하니	~하니	~하니	때문이다	“	for	“	“	×	×
12:42	때문이다	때문이다	때문이다	음이라	하였던 것이다	사실~던 것이라	“	“	“	“	×	denn

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
마13:16	~으니	~으니	~으니	~음으로	~으니	~으니	because	because	because	weil	because	denn
16	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	(")	(")
15:23	"	"	×	~오니	"	×	×	×	×	denn	<u>2</u> , so <u>1</u>	ja
16:17	×	×	×	×	~하시니	×	×	×	because	"	×	denn
16:23	×	×	×	×	×	×	for	×	"	"	because	×
17:15	×	×	×	하느니라	~으니	×	×	×	×	"	×	×
23:13	때문이다	때문이다	×	×	×	×	×	×	×	"	×	×
(14)												
15	때문이다	때문이다	×	×	×	×	×	×	×	denn	×	×
23	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	v	×
25	때문이다	때문이다	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
27	"	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
24:42	"	때문이다	×	함이라	<u>2</u> 하니 <sup>1</sup>	사실 때문이다	because	for	because	denn	×	denn
44	"	"	×	×	<u>2</u> , <u>1</u>	사실	"	because	"	"	×	"
25:8	~하니	~하니	~하니	~하니	<u>하니</u>	×	×	×	×	"	×	"
13	때문이다	때문이다	×	×	<u>2</u> , <u>1</u>	때문이다	because	for	because	"	×	"
막5:9	"	때문에	때문이다	~음이라	많아서 그렇다	"	for	×	for	"	because	nämlich
6:17	... 때문에 일어난 일이였다	... 때문에 일어난 일이였다	...한 일로	...하였으 니 이는데...	때문이다	"	"	×	"	×	×	der Grand dagür ist

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
막8:33	×	×	×	×	×	×	×	×	×	denn	×	×
14:27b	때문이다	때문이다	×	×	×	때문이다	for	for	for	"	as	denn
눅1:37	×	×	때문이다	대저	×	사실	"	"	"	"	×	×
49	때문이다	때문이다	~음이다	~으니	덕분이다	×	"	×	"	"	×	denn
68	×	×	×	×	×	×	because	for	"	"	×	×
2:11	~으니	~으니	~으니	~으니	×	~으니	×	×	×	"	×	×
30	×	×	~사오니	~사오니	×	~사오니	for	for	for	"	×	denn
4:6	~이니	~이니	~으니	~이므로	~이니	~이니	"	"	"	"	<u>2 and 1</u>	<u>2 and 1</u>
32	때문이다	때문이다	×	~음이러라	때문에	했던 것이다	because	"	because	"	because	denn
41b	"	"	때문이다	앞이러라	때문이다	때문이다	"	because	"	"	"	"
43b	"	"	×	×	×	"	"	for	"	"	×	"
5:8	×	×	×	×	×	×	×	×	×	denn	×	×
6:19	때문이다	때문이다	때문이다	~함이더라	~하고는	때문이다	because	because	because	"	because	denn
20	"	×	×	~것임이라	×	~이니	for	×	×	"	×	×
21	"	×	×	"	×	~이니	"	×	×	"	×	×
21	"	×	×	"	×	~이니	"	×	×	"	×	×
24	"	때문이다	×	×	×	~이니	"	×	×	"	×	×
25	"	"	×	×	×	~이니	"	×	×	"	×	×
25	"	"	×	×	×	~이니	"	×	×	"	×	×
35	"	"	때문이다	×	×	×	because	because	for	"	×	denn
7:47	"	"	"	~음이러	하였으니	때문에	for	proves	because	darun	this is why-	Das zeigt sich-

역본 책장절	표새개정 원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
눅8:37	때문이다	때문이다	때문이다	~하여	겉을 먹고	했던 것이다	because	for	<u>2</u> and <u>1</u>	denn	because	×(do sehr)
42	“	“	×	감이러라	되었던 것이다	×	“	because	because	“	“	×
9:12	“	×	×	×	<u>2</u> 이니, <u>1</u>	×	“	for	for	“	×	ja
9:38	×	×	×	×	×	×	for	×	×	“	×	×
10:13	×	×	×	×	×	사실	“	×	for	“	×	×
21b	×	×	×	×	×	×	“	×	“	×	×	×
11:31	때문이다	때문이다	때문이다	하였음이 러라	했던 것이라	했던 것이라	“	for	because	denn	×	denn
32	“	“	“	“	“	“	“	“	“	“	×	×
42	×	×	×	×	×	×	because	×	“	×	×	×
43	×	×	×	×	×	×	“	×	“	×	×	×
44	×	×	×	×	×	×	“	×	“	×	×	×
46	×	×	×	×	×	×	“	for	“	×	×	×
47	×	×	×	×	×	-했던 것이라	“	×	“	×	×	×
48	때문이다	때문이다	때문이다	×	~으니 말이다	때문이다	×	×	×	denn	×	denn
52	×	×	×	×	×	×	because	×	×	×	×	×
12:15	×	×	×	×	×	사실	×	for	for	denn	×	denn
32	때문이다	×	×	×	×	“	for	“	“	“	×	×
40	“	때문이다	×	×	<u>2</u> 이니 <u>1</u>	“	because	because	because	“	×	denn

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
눅13:24	×	×	×	×	×	사실	because	for	because	denn	×	×
31	×	×	×	×	×	×	×	×	“	“	×	×
33	때문이다	때문이다	리가 없다	범이 없다	수 있겠느냐	때문이다	for	because	since	“	×	“
14:11	×	×	×	×	×	사실	“	for	for	“	×	×
14	때문이다	때문이다	때문이다	~한 고로	×	사실	although	“	“	weil	<u>2</u> , <u>1</u>	denn
17	~으니	~으니	~으니	×	~으니	~으니	for	×	×	denn	<u>2</u> , <u>1</u>	×
15:24	×	×	×	×	×	사실	“	for	because	“	×	×
32	~으니	~으니	~으니	~기로	~으니	~으니	because	×	“	“	×	denn
16:3	“	“	×	~으니	~하니	~하니	×	now that	now that	da	new that	wenn
8b	때문에	때문이다	때문이다	~로움이 러라	×	사실	for	for	for	denn	that is why it is	denn
15	×	×	×	×	사실	“	×	“	“	“	×	×
24	×	×	×	×	×	×	because	“	“	“	×	denn
18:14	×	×	×	×	×	사실	for	“	“	“	×	“
19:4	때문이다	때문이다	했던 것이라	이는 됨이러라	×	때문이다	since	“	×	“	×	wenn
43	×	×	×	×	×	×	×	“	×	“	×	×
21:22	때문이다	때문이다	×	×	×	때문이다	for	because	for	“	×	denn
23:29	×	×	×	×	×	×	just as	for	“	“	×	“
31	~거든	~거든	~거든	~거든	~거든	~거든	if	“	“	“	if	wenn
24:29	~으니	~으니	~으니	×	~으니	~으니	for	“	<u>2</u> and <u>1</u>	“	<u>2</u> and <u>1</u>	×
39b	×	×	×	×	×	×	×	×	×	daß	×	×

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
요1:15	때문이다	때문이다	때문이다	계심이라	때문에	때문이다	bacause	for	because	weil	because	denn
17	×	×	×	×	×	사실	for	×	for	denn	×	×
30	~하기에	~하기에	때문이다	계심이라	때문에	때문이다	because	for	because	weil	because	denn
4:22	때문이다	때문이다	×	“	때문이다	“	for	×	for	denn	×	“
5:38	“	“	때문이다	“	~므로	“	“	for	because	weil	because	weil
39	~하기에	“	“	~하고	~알고	때문에	because	~ing	~ing	denn	“	×
6:38	때문이다	“	×	×	×	때문이다	for	for	because	“	×	×
7:8	~으므로	~으므로	~으므로	~으니	~으니	“	because	because	“	weil	×	weil
29	때문이다	때문이다	때문이다	음이니라	×	“	“	“	“	denn	because	denn
8:14	“	“	“	앞이라	~으니	“	for	“	“	weil	×	nämlich
16	“	“	“	계심이라	때문이다	“	because	“	“	“	because	denn
20	“	“	“	음이러라	~던 것이라	“	“	“	“	“	“	“
29	“	“	“	~으므로	때문이다	“	for	for	for	“	×	“
44b	“	“	“	음이니라	“	“	“	“	×	“	×	weil
10:4	“	“	“	~고로	때문에	“	because	because	because	“	because	“
5	“	“	“	“	“	“	“	“	“	“	2 and 1	“
11:47	~으니	~으니	~으니	~하니	~으니	~으니	×	×	×	×	×	×
12:49	×	×	×	~으니	×	때문이다	for	×	×	×	×	×
14:28c	때문이다	때문이다	때문이다	크심이니 라	~이니	“	“	for	for	weil	because	daß
15:5	“	×	×	“	×	“	×	“	“	denn	×	×
15	×	×	×	“	×	“	because	×	because	“	×	denn
15	때문이다	때문이다	때문이다	“	×	“	for	because	“	weil	×	“

역본 책장절	표준개	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
요16:14	때문이다	때문이다	때문이다	크심이니 라	×	때문이다	×	for	since	weil	×	×
17:8a	×	×	×	×	×	사실	for	“	for	denn	×	×
9	×	×	×	~함이라	×	~때문이라	for	because	because	“	because	×
24	×	×	×	~하사	~하셔서	~하기에	because	“	“	weil	×	weil
18:2	~으므로	~으므로	때문이다	~므로	때문에	때문이라	“	“	since	“	<u>2</u> and <u>1</u>	denn
18:18	~이어서	~이어서	~이어서	~고로	~이어서	때문에	<u>2</u> and <u>1</u>	“	<u>2</u> and <u>1</u>	“	“	×
19:20	~므로	~므로	×	“	때문에	“	for	“	because	“	“	<u>2</u> dehalf <u>1</u>
42	“	“	때문에	“	“	“	since	“	since	“	“	weil
행1:5	×	×	때문이다	×	×	사실	for	×	×	denn	×	×
17	×	×	×	×	×	×	×	for	×	×	×	×
2:25	때문이다	때문이다	×	×	×	사실	×	“	×	denn	really	×
4:21	~므로	~므로	때문에	ㅁ 이러라	때문에	때문이라	because	because	since	da	×	denn
5:38	×	×	×	×	×	사실	for	for	×	denn	×	×
9:15	×	×	×	×	×	×	×	“	for	“	×	×
10:14	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
38	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이러라	<u>2</u> 그래서 <u>1</u>	때문이다	because	for	because	denn	<u>2</u> <u>1</u>	denn
11:8	×	×	×	×	×	×	×	×	v	×	×	×
24	×	×	×	×	×	×	×	for	for	denn	×	denn
13:41	×	×	×	×	×	×	for	“	×	×	×	×
22:21	×	×	×	×	터이니	터이니	×	“	×	×	×	×
롬 8:29	×	×	×	ㅁ 이라	×	×	×	“	×	denn	×	×
11:36	×	×	×	“	×	×	for	×	×	“	×	×
고전4:9b	×	×	×	×	×	사실	“	for	×	ja	×	×

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
고전10:17	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	~이니	때문이다	because	because	as	weil	when	×
11:15	“	×	×	연고라	×	“	for	for	×	×	×	×
고후4:6	×	×	때문이다	×	×	×	“	“	×	denn	×	×
7:8a	×	×	×	ㅁ 이라	×	×	×	×	×	“	×	×
8:17	×	×	×	×	×	~런 것이라	for	for	×	nämlich	when	×
10:10	×	×	×	×	×	×	“	×	×	×	×	×
갈3:11b	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	×	때문이다	because	because	since	×	×	denn
4:12	×	×	×	×	×	×	for	for	×	denn	×	×
20	×	×	×	ㅁ 이라	×	×	because	×	×	“	really	×
6:8	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
엡4:25	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	×	×	for	for	since	denn	<u>2</u> . <u>1</u>	denn
5:23	“	“	“	“	×	때문이다	“	“	“	“	×	“
30	×	×	×	“	×	“	“	because	because	“	because	ja
6:12	×	×	×	ㅁ 이라	×	실상	for	for	for	denn	×	denn
빌1:29	×	×	×	“	×	×	“	“	“	“	×	×
골1:16	×	×	때문이다	“	때문이다	×	“	×	for	“	×	×
19	×	×	×	“	×	×	“	for	because	“	×	×
2:9	×	×	×	×	×	×	“	“	×	“	×	×
살전2:14	때문이다	때문이다	때문이라	~으니	×	때문이다	×	×	for	“	and so	×
3:8	“	“	×	×	×	×	for	×	now	nun	×	×
4:16	~이니	~이니	×	×	×	×	“	because	×	×	×	×
5:9	×	×	때문이다	×	×	×	“	for	×	denn	×	denn
살후2:3	×	×	×	×	×	×	“	×	×	“	×	×



역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
딤후전4:4	×	×	×	ㅁ 이니라	×	×	for	for	×	denn	×	denn
딤후1:16	×	×	×	×	×	×	because	“	because	“	×	×
히8:10	×	×	×	×	×	×	×	“	×	“	×	×
11	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	터이니	때문이다	because	“	×	“	×	denn
12	×	×	“	×	×	“	for	“	since	“	×	×
약1:12	때문이다	때문이다	×	ㅁ 이라	×	×	because	“	×	“	×	denn
23	×	×	×	×	×	×	×	×	×	“	×	×
5:8	×	×	×	×	×	~으니	because	for	because	“	×	denn
벧전1:16	때문이다	때문이다	×	~하니	~하니	~하니	“	“	for	weil	×	weil
2:15	“	“	때문이다	×	×	때문이다	for	“	×	so	×	×
3:12	×	×	×	×	×	“	“	“	for	denn	×	denn
18	×	×	×	ㅁ 이라	×	사실	“	“	×	×	×	×
4:1	×	×	×	“	×	×	because	×	×	denn	because	×
8	×	×	×	×	×	때문이다	“	because	since	“	“	denn
14	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	때문이다	“	for	“	for	“	×	“
17	“	“	“	×	×	×	“	×	×	“	×	×
5:5	×	×	×	×	×	×	because	because	because	“	×	es heißt ja:
7	×	×	×	ㅁ 이라	×	×	“	for	since	“	×	denn
요일2:16	때문이다	때문이다	때문이다	×	×	때문이다	×	×	because	“	×	×
3:8	“	“	“	ㅁ 이라	했던 것이다	“	because	for	since	weil	×	denn
9a	“	“	“	“	~므로	“	“	because	because	“	×	weil
3:11	×	×	×	×	×	×	×	for	×	“	×	×

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
요일4:7	×	×	×	ㅁ 이라	×	때문이다	for	because	since	weil	×	denn
5:4	때문이다	때문이다	때문이다	×	×	×	“	“	because	“	×	“
7	×	×	×	×	×	×	“	for	so	“	in fast	×
9	때문이다	×	×	×	때문이다	×	because	×	for	“	×	denn
요일1:7	×	×	때문이다	×	“	사실	×	×	×	“	×	×
유1:11	×	×	×	×	×	×	×	×	because	“	×	×
계3:4	때문이다	때문이다	때문이다	연고라	×	때문이다	for	for	×	“	because	×
8	×	×	“	×	×	“	×	×	×	“	×	×
4:11	×	×	×	×	×	“	for	because	for	“	×	×
5:9	×	×	×	×	×	“	because	for	because	“	because	×
6:17	×	×	때문이다	~으니	×	“	for	“	for	“	×	×
7:17	×	×	×	ㅁ 이라	×	×	“	because	because	“	×	×
11:2	때문이다	때문이다	~이니	~은즉	×	때문이다	because	for	“	“	×	weil
12:10	×	×	×	×	×	“	for	“	now that	“	×	seit
12a	때문이다	때문이다	때문이다	~므로	×	×	because	“	because	“	×	×
14:7	×	×	×	ㅁ 이니	×	×	“	“	“	“	×	×
15	×	×	×	~므로	2 . 1	×	“	“	×	“	×	×
15	×	×	×	ㅁ 이라	“	때문이다	for	(s)	×	weil	×	×
18	×	×	×	×	×	×	because	“	×	denn	×	×
15:1	때문이다	때문이다	×	×	×	×	“	“	because	“	×	×
4	×	×	×	×	×	×	for	×	for	“	×	×

역본 책장절	표새 개정원고	표준새	새번역	개역	공동	200	NIV	NEB	EJB	DJB	CEV	GN
계15:4	×	×	×	×	하시니	×	×	for	×	“	×	×
4	때문이다	때문이다	때문이다	~으매	×	과연	for	“	for	“	because	denn
16:6	~므로	~므로	~으니	~므로	~므로	실상~하기에	“	“	×	“	×	×
21	~해서	~해서	~하여	ㅁ 이라	~해서	~했던 것이라	because	because	×	weil	because	denn
17:14	때문이며	때문이며	때문이다	~므로	×	때문이다	“	for	because	denn	“	“
18:3	때문이다	때문이다	“	~인하여	때문이다	“	for	“	×	“	×	×
5	×	×	×	×	×	“	“	“	×	“	×	×
7	×	×	×	×	×	“	×	×	×	×	×	×
8	때문이다	때문이다	×	ㅁ 이라	×	“	for	for	×	denn	because	denn
10	×	×	×	×	×	×	×	×	×	“	×	×
11	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	때문에	때문이다	because	because	when	“	because	×
17	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
19	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
23	~하고	~하고	~하였고	×	~하였고	~하였고	×	×	×	denn	×	×
23	때문이고	때문이고	~하였고	×	~하였으며	~하였으며	×	×	×	ja	×	×
19:2	×	×	×	~인지라	×	×	for	for	×	denn	because	×
19:2	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
6	×	×	×	×	×	×	for	for	because	denn	×	×
21:4	때문이다	때문이다	때문이다	ㅁ 이라	때문이다	때문이다	“	“	×	“	×	×
22:5	“	“	“	“	“	“	“	“	because	“	×	×
10	~으니	~으니	~으니	×	~으니	“	because	“	“	“	×	denn